



KII 通信 Vol. 68

Kii KANTO
INFORMATION
INDUSTRY COOPERATIVE SOCIETY

関東情報産業協同組合

2016年1月号

- ★ 弊組合事務局からの新年挨拶

- ★ みんなの日本語
 - ・日本語教育プログラム
 - ・JITCO 主催: 第24回作文コンクール

- ★ 組合のイベント
 - ・帰国生対象 ジョブフェア

- ★ 注意事項
 - ・年末調整の変更点
 - ・旧正月に伴う注意

組合からの新年挨拶

実習生の皆さん、あけましておめでとうございます。

今年は申(さる)年です。実は申は縁起がいい動物とされてきました。

申という字はかみなり(神鳴り、稲妻)をあらわし、『かみ』の意味をもつようになり、神様の神という字に使われたたそうです。

『のびる(成長する)』という意味もあり、伸びるという字にも使われました。

また、申は悪いことが さる(去る) 動物とされ、昔は馬の守り神でした。

そして馬に悪いことが近づかないよう、さるまわしという芸がうまれ、

今ではお正月やめでたい場所など各地のお祭りで見られることも増えました。

2016年、悪いことは去り、伸びる(成長する)申年、実習生の皆さんにとって、よき年となりますように。

本年もよろしくお願いいたします。

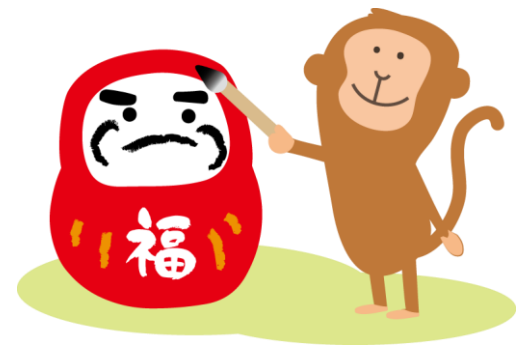
事務局



みんなの日本語

実習生の皆さん、新しい年が始まりましたね。今年も皆さんにとって素敵な1年になりますように・・・

さあ、1年の始まりです！！作文コンクール、スピーチコンテスト、日本語能力試験など、1年間の日本語の勉強の目標をそれぞれしっかり立て、よりよい実習生活を送れるようがんばりましょう！



日本語プログラム

132次日本語プログラムの最優秀者を紹介します！

2015年12月8日に132次の実習生が組合による1年間の日本語プログラムを無事に終了しました。最優秀者はTRUONG THI THUY TRANG となりました。組合から賞状と賞品を贈ります。

これからも日本語能力の向上に努めてください。

チャンさん、おめでとう
ございます！！



日本語プログラム 結果報告

2015年12月8日に実施した日本語テストの結果を掲載します。

1位、2位、3位になった実習生のリストです。みなさんおめでとうございます。

132次	点数
NGUYEN VAN QUAN	20
HUYNH NGOC TRANG	19.5
LE KIM HONG	19.5
TRUONG THI THUY TRANG	19.5
DO THANH LUAN	19
HO DAC LUONG	19
TRUONG QUANG VIET	19

133次	点数
NGUYEN HONG QUAN	20
KHONG VAN HOAI	20
TRUONG TAN PHAT	20
NGUYEN THONG TOAN	20
TRAN PHUC TRUONG	20
DO TAN DAT	20
PHAN THI NGOC HA	20
VO THI KIEU PHUONG	20
DANG HOAI ANH	19
LE HANH	19
LY PHI BANG	19
NGUYEN VAN TUNG	19
PHAN DUC HIEP	19
NGUYEN MINH DUC	18
VAN LOC LIA	18
VO HOANG TINH	18
TRAN NGOC VAN	18

134次	点数
CHU DINH DUONG	20
THACH THI THANH TIEN	20
DANG THI NHANG	19
TRAN DUONG DUC DUNG	19
HO THANH TUNG	19
VU THI ANH	19
PHAM DUY TUAN	19
LE DANG KHANH NHAT	19
TRAN THANH TUAN	19
LE THI KIM VANG	18
TRAN THI HIEU	18
TRINH HOANG CHAU	18
BUI THUY TO QUYEN	18
NGUYEN THI TU OANH	18

135次	点数
TRAN MINH TRI	20
NGUYEN HONG HIEU	20
LE HAI DANG	20
TO VAN THUY	20
NGUYEN SY TUNG	20
NGUYEN QUANG PHONG	20
TRAN LONG AN	20
LE THANH CONG	20
TRUONG TUAN KIET	20
NGO THI VU VY	19
DOAN QUOC KHANH	19
NGUYEN KHAC CUONG	19
NGUYEN THI NGOC HAN	18
VIEN CHI KHANH	18
DUONG VAN THAT	18

136次	点数
NGUYEN THI BE NGA	20
PHAM THI THANH LAN	20
NGUYEN T QUYEN PHUONG	20
LE THI HUY SANG	20
NGUYEN TRUNG TIN	20
LE TRUNG HIEU	20
NGUYEN THI MY TRANG	19
PHAM CONG QUYEN	19
NGUYEN ANH HUY	19
NGUYEN VAN LAP	19
NGUYEN VAN TAN	19
NGUYEN HUU MINH	19
DUONG HAI DANG	19
TRAN TAN HAI	19
NGUYEN THANH NHO	19
HUYNH SONG CUONG	19
NGUYEN DUY CUONG	19
DINH THI HANG	19
MAI THI TRUC TRINH	19
DUONGTHANH TRUNG	18
LAM GIA BAO	18
NGUYEN THANH NGUYEN	18
DINH VIET CUONG	18
DINH VAN MINH	18
NGUYEN PHI HUNG	18
NGUYEN MINH DUONG	18
DUONG HUU LOC	18

JITCO 主催:第 24 回 作文コンクールに備えよう

毎年、実習生の日本語教育支援を目的に JITCO(公益財団法人 国際研修協力機関)が日本語作文コンクールを主催しています。今まで 23 回行われ、弊組合の実習生も数多く入賞しました。通常、2 月頃に JITCO の公式サイトにコンクールについて案内がありますが、正式な案内を待つと準備時間が限られてしまうので、2015 年の案内内容を引用して早めにお知らせします。

2016 年の内容は昨年と少し変わるかもしれませんが、基本的に応募条件や応募方法は毎年同じです。

作文コンクールに参加することは、日本語力の向上だけでなく、日本での良い経験の一つとなりますので、入賞できるかできないかは別として、是非参加してみてください。また、今夏の弊組合主催の第 7 回スピーチコンテストの原稿として応募することもできます。

<使用言語及び書式> 日本語のみ

<字数、形式等> A4 サイズの 400 字詰め原稿用紙 3 枚で、文字数 1,200 字以内(本文) 本人自筆に限る。ワープロ・パソコンは不可。

<表彰>

最優秀賞(技能実習生・研修生計 4 名程度) … 表彰状及び賞金(5 万円)
優 秀 賞 (技能実習生・研修生計 4 名程度) … 表彰状及び賞金(3 万円)
優 良 賞 (技能実習生・研修生計 20 名程度) … 表彰状及び賞金(2 万円)
第 20 回記念特別賞(技能実習生・研修生若干名) … 表彰状及び記念品

- ・上記入賞者のほかに佳作を選出し、記念品を授与。
- ・例年 8 月下旬に入賞者は発表され、10 月初旬に東京都において表彰式を開催します。
- ・上記入賞者および佳作の作品は「日本語作文コンクール優秀作品」に掲載されます。

<募集期間>

2016 年 5 月 10 日 弊組合事務所必着

注意事項

年末調整の変更点

技能実習生の年末調整に関し、国税庁より手続き上の変更点がありましたので通知致します。

平成 28 年 1 月から、実習生が仕送りしている家族に関して下記の書類の提出が必要になります。

これまでは提出義務が無かったのですが、今後は下記の書類が必ず必要になります。

- ・ 家族であることを証明する書類
- ・ 戸籍謄本
- ・ 出生証明書
- ・ 婚姻証明書

いずれもベトナムで発行しなくてはなりません。持っていない実習生はベトナムの家族から送ってってください。すでに持っている実習生は翻訳用の用紙に自分で記入し原本と一緒に会社に提出してください。

◎ 「給与所得者の扶養控除等(異動)申告書」の記載について

平成 28 年分の「給与所得者の扶養控除等(異動)申告書」から、国外居住親族に係る記載事項が追加されています。

平成 28 年分 給与所得者の扶養控除等(異動)申告書	
あなたの氏名 (フナゴナ)	生年月日 西暦 年 月 日
あなたの住所	定住の別
平成 28 年中の所得の見積額	扶養家族の氏名
0 円	あなたとの続柄
① 0 円	扶養家族の住所
② 600,000 円	扶養家族の所得
	扶養家族の扶養控除等申告書の提出状況
	扶養家族の扶養控除等申告書の提出状況

- ① 「非居住者である親族」欄には、控除対象配偶者又は控除対象扶養親族が国外居住親族に該当する場合に「○」を記載します。
 - ② 「生計を一にする事実」欄には、その年に国外居住親族へ送金等をした金額の合計額を記載します。
- ※ 「非居住者である親族」欄は扶養控除等申告書を提出する際に記載し、「生計を一にする事実」欄は年末調整の際に追記してください。

・送金していることを証明する書類

・送金証明書（郵便局、銀行、KYODAI Remittance 等より発行）

これまでのように扶養している家族の1人にまとめて送金した書類では認められません。1人の家族に一括して送金している場合、扶養人数が減り年末に追加で税金を納めなければいけなくなる可能性があります。仕送りを行う実習生は、教育費・生活費など目的に応じて扶養している家族1人1人に送金するようお願いします。

年末調整はその年に納めた税金の額の過不足を年末に調整する大事な手続きです。

もし上記の証明書類が準備できない場合、年末に追加で税金を納めなければいけなくなる可能性があります。

実習生の皆さん、説明は受けているはずですから、自分達で申請ができるよう日本語をしっかりと勉強しましょう。

企業担当者の皆様、技能実習生の年末調整に関しましてご不明点等ございましたら、弊組合担当者までご連絡下さい。

旧正月に伴う注意事項

あと数日で旧正月ですね（今年の元旦は西暦2月8日）。旧正月をお祝いする文化を持つベトナム人には、とても大切な伝統行事です。実習生を含めて多数のベトナム人の方々はとても楽しみにしていると思います。

日本では明治5年（1872）11月9日、太陰暦を廃し、太陽暦を採用することの詔書が発せられ、太政官布告第337号により公布されました。1年を365日とし、それを12月に分け、4年毎に閏年をおくこと、1日を24時間とすること、旧暦の明治5年12月3日を新暦の明治6年1月1日とすることが定められました。日本の西暦文化は100年以上前からあるので、今では、旧正月を祝う習慣はありません。

ベトナムでは、「祝い事」は盛大に華々しく「家」でお祝いする習慣がありますね。日本でも、「祝い事」を大切にする習慣はありますが、家で大騒ぎすることはなく、騒ぎたい人は、お金を支払って騒げるお店へ行き楽しみます。日本人にとって「家」は体を休めるところ、静かに穏やかに過ごす場所なのです。

とても残念なことに、毎年この旧正月の時期に寮での騒音問題が多々発生しています。

騒音問題は一度でも起こると解決が難しく、問題が大きくなった場合、寮を退去しなくてはならないケースも過去に発生しました。

実習生の皆さんは、しっかりと文化の違いを理解し、日本で生活し実習している間は近隣の方々に迷惑のかからないよう過ごしてください。それが、日本に住んでいる際の大切なマナーです。では、よいお年を！



帰国生対象 ジョブフェア(就職相談会)

外国人技能実習制度は開発途上国等の青壮年労働者を一定期間日本の産業界に受け入れ、技能・技術・知識等の移転をはかり、帰国後、母国の経済発展を担う人材の育成を目的とした仕組みです。

弊組合では帰国後の実習生の再就職活動をサポートする目的で、今年もホーチミン市内でジョブフェアを開催することが決定いたしました。

実習生の皆さんは、既に帰国した先輩にぜひ知らせてあげてください。それから、2015年1月末に帰国予定のみなさんは自分の希望・能力に合う仕事に就けるチャンスだと思うので、ぜひ、出席して下さい。

KII 帰国生の皆さん

～関東情報産業協同組合からのお知らせ～

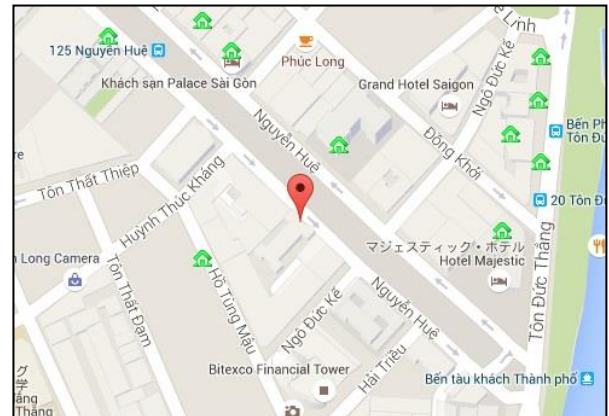
2016年3月19日、帰国生の皆さんを対象にしたジョブフェア(就職相談会)を開催します。テト(旧正月)が明けてからすぐ、ぜひ自分の目標にあった会社と出会い、素敵な一年にしてもらえたらと思います。

最近、ベトナムもチャンスが増えましたね。帰国生の中には日系企業でどんどん偉くなっている人や、帰国後に日系企業で学んでから社長になった人などもたくさん出てきています。

今回も帰国生の採用を考えて下さっている多くの日系企業様にご参加をいただく予定です。様々な業種があり、たくさんのチャンスがそこにはあります。

また、当日は、ジョブフェア後に、帰国生の交流会も開催します。ゲーム大会も企画しますので、ぜひ、久しぶりに会う人たちとの交流も深めてください。

- 日時：2016年3月19日(土)
- 時開：13時～15時半：ジョブフェア
15時半～17時半：交流会・ゲーム大会
- 場所：ダクストンホテル サイゴン
- 住所：ホーチミン市、1区、グエン・フエ通り63番



関東情報産業協同組合 〒160-0022 東京都新宿区新宿 3-8-8 新宿 OTビル6階 TEL 03-5362-5171
Kanto Joho Sangyo Kyodo kumiai Shinjuku O.T Building 3-8-8 shinjuku, shinjuku-ku Fax 03-5362-5630